

## On the idle hill of summer

On the idle hill of summer,  
Sleepy with the flow of streams,  
Far I hear the steady drummer  
Drumming like a noise in dreams.

Far and near and low and louder  
On the roads of earth go by,  
Dear to friends and food for  
powder,  
Soldiers marching, all to die.

East and west on fields forgotten  
Bleach the bones of comrades  
slain,  
Lovely lads and dead and rotten;  
None that go return again.

Far the calling bugles hollo,  
High the screaming fife replies,  
Gay the files of scarlet follow:  
Woman bore me, I will rise.

**Alfred Edward Housman**

## На праздном склоне лета

Я на праздном склоне лета,  
Убаюканный ручьем,  
Шум сквозь сон услышал где-то:  
Барабанщик шел, при нем

Ближе, дальше; громче, тише  
Шел дорогами планеты,  
Мил друзьям, орудью – пища,  
Рядовой навстречу смерти.

На полях не помнит где он,  
Кости мертвых миротворцев,  
Славных братьев светят белым.  
Кто ушел, тот не вернется.

Вдаль зовет сигнал на горне,  
Дудка выведет ответ.  
Следуй, воин в алой форме,  
Дай войне цвет юных лет!

Перевод Екатерины Зайцевой

